



Jam nēwemp/ La Ciudad de México



Xuxpi/ Banda



Ixpéjktääjk/ Escuela



Ēy'äjtin jati'nyi ja pujxaapyi/ Software libre.



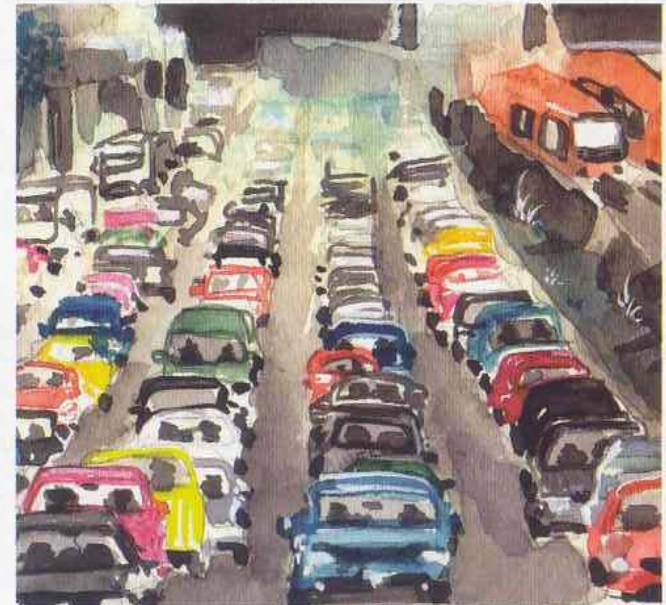
Juky'äjtin/ Naturaleza



Kímuuny ĩxpéjktääjk/ Educación pública



Käjpxmujkin/ Asamblea



Nēwemp/ Ciudad

AYUKJÄÄ'Y AKÄTSJOTPTI/INDÍGENAS URBANOS

Jam nēwemp /La Ciudad de México

Jate'n tsyoo'ntä'äky ja et näxwii'nyit, jajp may y'ity ja nanyipēki oy'omääj mutsk käjp, jam mēj käjp kējxp, jam nēwemp mä nyanyk nyikaxi'ikyiyiti may oy omiiti käjp ja ayukjää'y ja' tsyējkypy ja awä'äts'äjtin mä ja nyamyukyiti jats kyäjpkmuktī ti y'ejxtip sä ja tsyinää'yin tyik näxti jats sä win'ajty tyik näxtit exim yjää'y'äjtiniti yä mēj nēwiiny. Yikxon tnanky'ijxyiti tiijaty sä tsyēēniti kyäjpkejxp jats wenk käjpkjotp, ka' tku'eēnti ja kyē'm ääts tsinää'yin. Ante el desarrollo nacional, existen asignaturas pendientes en muchas regiones del país. En la Ciudad de México la presencia de diferentes grupos de indígenas ha requerido la creación de espacios de encuentro entre ellos para intercambiar puntos de vista sobre su presente y futuro como habitantes de esta gran Ciudad, específicamente qué y cómo vivir lo rural y lo urbano, sin negar la profundidad de sus raíces étnicas.

Kimuuny i'xpējktääjk /Educación pública

Ja yik i'xpējkipiti ja yik i'xpējktääjk, ja nēwempit käjp ja myēj i'xpējktääjk, tunk ji myēj ni'ixpējktääjk, ja nēwempit mēj käjp myēj i'xpējktääjk jats ja wejīn kajīn ja myēj i'xpējktääjk, kimuuny yik i'xpējktääjk yē'ēti kaja i'xpējkin yē' jam nēwempit käjpotp. Kuwāni ja käjp nitanaapyi ta'awāniti ja käjp, ja kimuuny i'xpējktääjk myēj piktä'äkp ja sänt papējkpi, ayuk tsenää'yin, ka' ēy'äjtin; nayte'n jam ja kanatsyoki jats kya' ity ja nējää'win mitijaty tikatsy ja juky'äjtin, ja ayuk matyā'äky nēxem tsep ja tsinamyujk jats ja tsoo'ntäjkīn mēēt ja yiljy'äjtin ku ja i'xpējkpi tējk tajātiti. Oy ja nyatyamay'atyiti jam mēj käjpotp ja awä'äts'äjtin jats wyejiti kyajiti, ja i'xpējkpi tējkti kuwāni tpiktä'äktiti ja majääw jats ka' tjää'tyikē'ētyiti ja y'ayuujk, ja tajaty'äjtin mēēt ja tsyinää'yin. La Escuela Nacional de Maestros, la Universidad Nacional Autónoma de México, el Instituto Politécnico Nacional, la Universidad Autónoma de la Ciudad de México y la Universidad Pedagógica Nacional son instituciones públicas de educación superior en la Ciudad de México. Es obligación del Estado ofrecer educación pública a la población respetando las creencias religiosas, lenguas, costumbres, discapacidades; sin embargo, la discriminación y falta de conocimiento de las diferentes culturas y lenguas nacionales dificulta la convivencia y el desarrollo de las habilidades de aprendizaje de los alumnos. A pesar de brindarse en las grandes ciudades la oportunidad de hacer estudios universitarios, los estudiantes deben hacer un gran esfuerzo para no dejar de practicar sus lenguas, conocimientos y costumbres.

Xuxpi /Banda

Ja suun ja' yē' jats namyuki mēēt ja tsinää'yin nyaxy käjka'an. Jate'n nyamyukyiti ja tuu'nin ja pējkin käjp ja yja' ka' ja jate'n ku ja suun nuko suun ja'ayi, jate'n ja tpääty exim ni'amukē ntun-mujkint, jats tnanky ijxyiti mēēt ja tety'amēj. Ku jajp tyik yujti ja xuxk nayte'n yik ejxti ja kimuntyunk ja'ku juujnjaty nayte'n kuwāni pyutēkiti jats ni'amuki xyu'uxtē oo'kpi twinxu'uxtē jats ja pējkpi. Nayte'n jajp tyuntī ja xuxpi jats apiky kyäjp y'ats mixu'uxtē, nixem niyām jats ni'amuki pēn jam tsinaatyip akätsjotp. La música es un medio para colectivizar y vivir en comunidad. Genera la participación y el trabajo comunitario. No se trata de la música por la música misma, sino de una manera de trabajar colectivamente, transmitir una forma de vida de la que forman parte niños, jóvenes, adultos y viejos. En la práctica de la banda se enseña también el tequio, ya que muchas veces es una obligación solidaria de este grupo musical tocar en funerales y bodas. Otra función de la banda es la de hermanar con otras comunidades, grupos y organizaciones que habitan en la ciudad.

Käjpkmujkin /Asamblea

Jaa'äjt ja i'xää'yin awä'äts'äjtī käjpeējty miti tu'ntip mä ja namyuki nyäxt mēēt ja jatu'ukpi käjpti miti jam tsinaatyip akätsjotp, ja muum tuntī ja putējkīn jati'nyī mä ja ayuk jää'ytyi, ja pujxaapyi mēēt ja ääts awejpi, awä'äts'äjtin mä ja käjpkmujkīn ayuujk nyaxy, awä'äts'äjtīn ayuktääk awä'āny. Ja muum ja putējkīn miti tē tpiktākniiti ja nyiwintsēn ja pujxaapyi, ja pujx awejpi, tsinatyääjk, tsoo'ntäjkīn kimuuny jats ja meeny, tsinää'yin, päät'äjtīn, ēy'äjtīn kimuuny jats ja i'xää'yin. Nituki'iyi tnikupäjk'äti mēēt ja nikutunk wintsēn, jajp ja nayte'n nyamyukyi mēēt ja käjp kutunk, pēn winjumējt y'axäjtīp ja kutujk jats tpatu'ntit, tkēyäkiti ja yik kutujk. Existe una constante búsqueda de espacios comunitarios que sirvan como punto de enlace y encuentro entre las distintas comunidades que habitan las ciudades. Algunos mantienen servicio gratuito para indígenas y no indígenas, centros de cómputo e Internet, salas para asambleas comunitarias y salas de producción de radio en línea de lenguas maternas. En algunas organizaciones se han establecido comités de cómputo, radio, vivienda, desarrollo comunitario y económico, cultura, derecho y formación comunitaria e investigación. Todos coordinados por un comité general, el cual está integrado por las autoridades de cada espacio comunitario, quienes cada año reciben el mandato de servicio mediante la entrega de bastones de mando.

Juky'äjtīn /Naturaleza

Ja ayukjää'ytyi y'ejxtip jats yjää'witip ja akätskäjp säm ja yujky'äjtīn, jate'n ja kē'm näxtääk tyamay'aty ja poj mēēt ja xēw; wa' atēm yi juky'äjtīn xni'awitejtimp mēēt ja näxwii'nyit. Jam awä'äts'äjtīn käjp tsinaaky yik pējkp ja nipejtīn näxtääk. Ku jam akätsjotp ntsinää'yin kaxē'kp ja mēj awä'äts'äjtīn jatyi, ēy ja tuu' tiy tyuu', jats maktäxk ja pētsy miti kyananky kyaxē'ējkīp ja jää'win miti xni'awitejtimp jats jate'n tnanky pyäätyi. Los indígenas ven y perciben la ciudad como naturaleza, pues la misma madre tierra brinda aire y sol; estamos rodeados de vida y del mismo universo. En el espacio urbano continúa la percepción de estar envueltos de la madre tierra. Al vivir en la ciudad se distingue su dimensión inmediata de asfalto y concreto, pero cuatro paredes no limitan la percepción de lo que los rodea y forman parte.

Ēy'äjtīn jati'nyī ja pujxaapyi /Taller de software libre.

Ja päät'äjtīn ku xyiktu'nt ja ēy'äjtīn pujxapyi uk ja software, jati'nyī may ja'ti, jajp ja'ati, ja awä'äts'äjtīn jats nyik tuu'nint, nyik wä'kxint, n'awää'na'ant, n'akonmujkintjats tyu'ntit säm ja wipy-äätsjats ja ejxkäjpin nyi'amukit. Jate'n tyuu'yē'ēy, ninyayte'n sä ja tsinää'yin jam käjpotp. Jate'n ja juky'äjtīn nyaxy käjp ayuk jää'y jota, jats jate'n nyankyjuky'atyiti kyäjpjotp tyuntī, t'ixpēkti ja wejīn käjp kējxp ja awä'äts'äjtīn software. Ja yik tuu'yē'ēpyi jate'n y'atuky pēn putējkīp mā apiky y'ixpēkti miti ja mēj wintsēn ka putējkīyiti, ja myēēt i'xpējkpi, ja yik mēj'äjtīp mä nyamyukyiti jats ja ēy tsinää'yin tpääti ja ayuk jää'ytyi. Tsojkīyip nayte'n jats tajaty'äjtīn ja yiljy'äjtīn jats tpatu'untit ja tuu'yē'ēky, i'xpējkīn mä tyik tu'ntit ja kyē'm tunpajt ja awä'äts'äjtīn software oy omä käjp mēēt ja amuki ayukjää'ytyi mēj käjp jota, tyäkti ja puji'ējkīn mä ja tē'ēxyējk nayte'n tyäkti ja y'ayuk minmä'ny pēn tsojktip jats t'awāniti ja pujx tunk jam mä ja y'amuki tunk ja'ati. Las razones de utilizar programas de computación o software libre son muchas; entre ellas, se tiene la facilidad de usarlos, compartirlos, promoverlos, adaptarlos y utilizarlos como base para generar autoconocimiento. Dicho proceso es muy similar a la dinámica del conocimiento en la vida comunitaria. Es así como se vive en los pueblos indígenas, cuyo sustento es el trabajo comunitario, análogo a la filosofía comunitaria del software libre. La consolidación de estos proyectos es posible por la colaboración de instituciones no gubernamentales que apoyan los procesos educativos, el fortalecimiento organizacional y el mejoramiento de la calidad de vida de los indígenas. Es necesario desarrollar habilidades para impulsar procesos educativos en torno al uso y apropiación de herramientas de software libre en distintas comunidades y organizaciones indígenas del país, dando prioridad a la participación de mujeres indígenas interesadas en promover el uso de la tecnología en sus organizaciones.